

# El Mañana

Año IV. Núm. 614. Redacción y Administración Ronda Víctor Prunedá, 15

Franqueo Concertado

Teruel, jueves 8 enero de 1931

## Banquete ofrendado por el excelentísimo Ayuntamiento de Teruel en honor del insigne hijo de esta ciudad don José Torán de la Rad

### El banquete

Espléndido de color, cordialidad y camaradería, resultó el banquete de honor y homenaje ofrecido por el excelentísimo Ayuntamiento de Teruel al benemérito hijo de esta ciudad, don José Torán de la Rad, en conmemoración del fausto acontecimiento que para todos los que vivimos en esta tierra significa el abastecimiento de aguas potables a esta invicta ciudad aragonesa.

Mejora trascendental de la que —como rezan los tarjetones del banquete— ha sido alma y vida tan preclaro procer, a quien, en ocasión reciente y solemnísima llamó otro insigne turolense, elevado por sus propios e indiscutibles méritos a la dirección de la Biblioteca Nacional, «hombre extraordinario y sal de nuestra tierra».

### Las damas

Damas distinguidas y bellísimas señoritas iluminaban el cuadro ya con el esplendor de sus rostros o sus gracias juveniles.

A esta nota de color hay que añadir la aureola de sus virtudes por las que son todas aquellas, sin excepción posible, dignas sacerdotisas del hogar a que dieron calor y vida o alegría.

Sus nombres son el vivo testimonio de lo que decimos. Con ellas, y correspondiendo al homenaje que en prueba de cariño y gratitud se le rendía a su esposo, se hallaba hermosa y gentil como nunca la ilustre dama doña Consuelo Peláez de Torán, que lucía un traje rosa de impecable factura, ceñido no más, a su elegancia soberana, con un magnífico collar cuajado de brillantes.

### Comensales

La presidencia la ocupaban el inclito don José Torán, paisano nuestro, que tenía a su derecha a doña Aurora Gella de Vicente, esposa del digno alcalde de Teruel; al señor gobernador civil don José García Guerrero; señora doña Dolores Ortega de Ortega, esposa del ilustrísimo señor gobernador militar de esta plaza; don Liborio Carreras, administrador de Rentas públicas, en representación de esta Delegación de Hacienda, y el ilustrísimo señor don Antonio Buj, deán de la Catedral de Teruel.

A la izquierda, doña Laura Va-

llés, señora de don José Borrajo, médico director de la Casa de Beneficencia; el alcalde de Teruel don Agustín Vicente; doña Consuelo Peláez, señora de Torán; el ilustrísimo señor gobernador militar don José Ortega y el juez de Instrucción señor Ruiz Jarabo.

En las mesas se sentaban la señorita Gloria Vicente, el presidente del ilustre Colegio de Abogados don Pedro Feced, el ingeniero don Manuel Torán, asesor de la Tabacalera; el ilustrísimo señor don León Navarro, secretario del Ayuntamiento; el ayudante del señor gobernador militar y exconcejal don Faustino Berzosa; el ingeniero don Pedro Valverde; don Ignacio Esteban, ingeniero y don Marcial Laguna; el primer teniente de alcalde don José Borrajo; la señorita Dolores Garzarán; el ex alcalde de Teruel don José Monterde, notario de la Diócesis; el concejal y director de la Normal de Maestros, don Daniel Gómez; el profesor y concejal don Domingo Alberich; el industrial y concejal don Vicente Herrero; el concejal y propietario don Manuel Bernad; la directora de la Normal de Maestras, doña María Rivas; don Angel Garzarán, concejal; don José García Redolat; el secretario del Gobierno civil, don Ernesto Calderón; el concejal e industrial, don Felipe Maicas; don Angel Travera, concejal, y los representantes de la Prensa; la señorita Garzarán Torán; el teniente fiscal, don Luis García del Moral; el teniente de la Guardia civil don Lorenzo Valero Gómez; don Eudaldo Alcaine y los concejales don Baltasar Zuriaga y don Eugenio Muñoz.

### EL MENÚ

Al rumboso homenaje del Ayuntamiento de esta ciudad, correspondió el acierto y buen gusto del popular Alfonso, director del Aragón Hotel donde se celebró el banquete.

Fue servido el siguiente menú:  
Consomé Real  
Chuletillas Villerroy  
Pastelillos de Foie-gras  
Langosta a la americana  
Capón asado  
Ensalada  
Jamón en dulce y del país con huevos hilados  
Helado Piña de La Habana  
Frutas varias

✠  
LA SEÑORA  
**Doña María Fernández Fuertes**  
ha fallecido hoy, a los 69 años de edad  
Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica  
**R. I. P.**  
Sus desconsolados hermanos doña Cayetana, don Emilio y don Vicente; hermana política, sobrinos y demás familia  
Participan a usted tan sensible pérdida y le ruegan la asistencia al funeral, que se celebrará mañana, a las once y tres cuartos, en la Iglesia parroquial de San Andrés, y a la conducción del cadáver que tendrá lugar a continuación: por cuyos favores le quedarán muy reconocidos.  
El duelo se despierte en la Ronda del 4 de Agosto.  
Casa mortuoria: Plaza de Emilio Castelar, núm. 8.  
Se ruega a las señoras asistan al funeral, y los nueve días siguientes a las ocho y media misa y rosario en dicha Iglesia.  
El Excmo. Ilmo. Sr. obispo de esta diócesis ha concedido 50 días en la forma acostumbrada.

### VINOS

Rioja Claret Chablis, Bodegas Franco Españolas  
Champagne Codorniu  
Ron Plus Ultra  
Café, licores y tabacos.

### EL AMBIENTE

No hay que decir cuál sería el ambiente del salón por el motivo determinante de aquel acto, por las personas allí presentes, por la cabida del homenajeado, bienhechor benemérito de Teruel, a quien acompañaba su noble y gentil esposa en testimonio de que en el hogar feliz de don José Torán se sienten al unísono las bienandanzas y venturas de esta tierra bendita.

### LOS BRINDIS

#### El del señor alcalde

Al descorcharse las botellas de Champaña se levantó el alcalde de Teruel.

Si tuviéramos el necesario vigor y las dotes necesarias, haríamos una semblanza de la figura de este ilustre turolense, enjuto y avellanado como el caballero de la Triste figura, hombre peritísimo en las jurisprudencias, elocuente y erudito, sensato y bueno.

Pero no nos es posible, ni acer-

taríamos, dado el estado actual de nuestro espíritu.

El Ayuntamiento—dijo—ofrece este banquete a un insigne hijo de Teruel, a don José Torán de la Rad, autor del proyecto de la traida de aguas potables a nuestra amada ciudad.

Alude nuestro querido alcalde a la desproporción que existe entre la gigante figura del homenajeado y la modestia del homenaje que se le rinde.

Esboza los motivos de las deficiencias del banquete y justifica que en aquel acto no pueda decirse «a tout seigneur, tout honneur».

Pero sabe don José Torán—añade—cuánto es el afecto, la sinceridad, la admiración con que se lo ofrenda.

Refiriéndose a la muerte de un señor concejal, entusiasta del mejoramiento de Teruel con el abastecimiento de las aguas potables, triste suceso que dió lugar a desarticular los festejos proyectados, cita, con alusión oportunísima, a la costumbre de los egipcios de mostrar una momia al anfitrión antes de comenzar los banquetes.

Y esto es, dice, lo que ha ocurrido, sin quererlo en nuestro caso.

Pero permanece igual nuestro

cariño y gratitud al señor Torán como sigue siendo el mismo su amor a Teruel.

Y tan convencido estamos de esto que estamos convencidos—afirma—que si este hombre tuviera a su alcance todos los medios, recursos y coyunturas imaginables, Teruel, no digo yo que fuera «el centro geográfico del mundo», pero sí una ciudad adorada con lo mas preciado de las siete maravillas del mundo: los jardines colgantes de Babilonia, las estatuas inmortales de Fidias, los cuadros famosísimos de Parreux y Cencis, etc. etc.

Alude luego el orador a las bondades ingénitas del homenajeado y a sus excelsas concepciones de lo que debe ser la vida turolense, concepciones—dijo—que solo son patrimonio del talento.

No cabe duda—añadió—de que se justifica y se realiza más el motivo determinante de este agasajo con la presencia de la gentilísima dama que nos acompaña en estos momentos.

El señor alcalde hace en bellísimas pinceladas el retrato literario de doña Consuelo Peláez de Torán y termina en un período que arranca aplausos clamorosos brindando por la prosperidad de Teruel.

Por último propuso, entre vitores y aplausos, que se concediera a don José Torán la medalla de oro de la ciudad.

### BRINDIS DEL SEÑOR GOBERNADOR

Las emociones y ajeteo de estos días tienen maltrecho a nuestro querido Gobernador, sobre todo porque ha pescado un catarro que apenas le deja hablar y casi no le ha permitido comer.

Expresa su cariño a esta ciudad aragonesa, lo que ya todos sabemos. Manifiesta su alegría por el bien reportado a Teruel.

Dice cuánto quiere y admira a don José Torán, hijo tan ilustre de esta tierra, y dedica un sentidísimo recuerdo a su gran amigo el señor ministro de Fomento don José Estrada, quien en mas de una ocasión le ha hecho saber, desde su estancia en esta capital acompañado de su ilustre esposa, que Teruel es digno por su nobleza y por el abandono en que vivió durante tan largos años, digno de mejor suerte, y que a ese fin

(Continúa en la 8.ª plana)

# EL ARTE DE LA FOTOGRAFIA

La fotografía tiene aproximadamente un siglo de existencia. Fué al comienzo del siglo pasado cuando algunos químicos descubrieron la acción de la luz sobre ciertas materias de cloruro y nitrato de plata. Después, el proceso es idéntico al de otras invenciones: ensayar, trabajar, aportar. Y así, lentamente, normalmente, se desarrolla la fotografía durante un siglo. Durante él, su desenvolvimiento es casi exclusivamente químico, interno, de ciencia y laboratorio. Entonces nadie podía suponer que, vencidos estos obstáculos de realización, la fotografía ambicionase conquistas de arte.

Sin embargo, el invento de la fotografía, aunque fué un invento menor y en cierto modo simple, tuvo una trascendencia enorme. La fijación exacta de las imágenes visuales era la conquista mecánica del mundo exterior de las formas. Hasta entonces, estas formas habían estado sometidas no a la precisión, sino a la interpretación, a la representación. El pintor era el encargado de recogerlas en lienzos o en las tablas, subjetivamente, la libertad de su temperamento. La pintura ha sido durante los grandes siglos la fotografía de las formas. Ciertamente a veces el pintor, utilizando su libertad ponía sus pinceles al servicio de los mitos, pero otras veces, cediendo algo a su servidumbre, los ponía al servicio de los señores, de los reyes que necesitaban legar a la historia la representación de su figura.

Cuando viene la litografía y la fotografía desaparecen los pintores de cámara. Los reyes y los señores seguirán acaso, durante mucho tiempo retratándose, decorativamente, ostentadamente, con los viejos óleos del pintor. Será un lujo, una costumbre, pero no una utilidad. Las diarias «poses» ante el artista exigente, se han sustituido por un instante de fijación ante un objetivo que cierra y abre el fuelle de una cámara oscura.

La fotografía es la democracia del retrato. Las multitudes del siglo diez y nueve, a la vez que conquistaban sus derechos afirmaban su personalidad por estas vías irrefutables de la mecánica. Cada nuevo invento era un triunfo puesto en sus manos. Todos los grandes inventos que nacieron en el siglo pasado están hechos para goce y disfrute de las multitudes democráticas que comenzaban a definirse. Así, frente al pincel del pintor copiando las efigies aristocráticas, se alza la humilde máquina negra del fotógrafo que copia por un precio módico, mecánicamente, las efigies vulgares de las mesocracias triunfantes.

En un principio se creyó que la fotografía se quedaría estancada

en ese círculo amplio, pero modesto, de la reproducción, de la mecánica al alcance de todos. No se necesita tener muchos años para haber conocido a la fotografía encerrada en este callejón. En aquellos años—tal vez veinte, tal vez diez años atrás—el desarrollo de la fotografía se hacía en extensión, pero no en intensidad. Abarcaba industrialmente mucho, pero artísticamente no avanzaba nada. Fué el momento en que todas las personas eran aficionadas y sabían disparar su pequeña máquina ante la curiosa postura del niño jugando en la hierba del parque. La extensión democrática de la fotografía llegó a su límite: a que cada uno pudiese hacer por sí mismo los retratos que le convinieran. Por ese lado, la fotografía no podía ir más allá.

Entonces surgió el cinematógrafo, y a la fotografía encontró un cauce nuevo, una salida nueva, de posibilidades infinitas. El cinematógrafo se apoyó en la fotografía, pero como tenía por sí propio demasiada personalidad, se constituyó independientemente. He aquí a la modesta fotografía siendo al fin un arte secundario, de aplicación de apoyo; un arte inferior utilizado para lograr ese arte mayor del cine. La imagen en movimiento del cinematógrafo, es la misma imagen fotográfica, pero impulsada, echada a vivir, desenvolviéndose plásticamente, con una realidad completa.

Así creíamos en estos últimos tiempos, que moriría el arte independiente de la fotografía: absorbido por el cine. Pero no se ha realizado esta suposición, y al contrario, la fotografía ha vuelto a su origen y ha partido de él hacia nuevas conquistas propias. Desde hace unos años—unos pocos años—puede decirse con exactitud que hay un arte fotográfico autónomo, un arte fotográfico por sí mismo y en sí mismo.

Ciertamente, en esta nueva etapa, la fotografía ha recogido muchas enseñanzas del cine, sobre todo enseñanzas de luz y enseñanzas ópticas de planos. Pero poseionada de estas conquistas, la fotografía ha vuelto a su tradición, a su tradición de las imágenes inmóviles, realizando progresos admirables y bellezas verdaderamente asombrosas. En las Exposiciones internacionales de fotografía, y mejor aun en las modernas revistas europeas, hay pruebas bellísimas de este nuevo arte fotográfico.

Los caprichos más fantásticos, las formas más sugestivas, los planos más visuales; todo un mundo poético de creaciones plásticas, está expresado de una manera original, con un procedi-

miento nuevo y propio, en el moderno arte de la fotografía.

CÉSAR M. ARCONADA.  
(Prohibida la reproducción).  
Madrid.

**Lorenzo Remón**  
DE CONCU  
**VENDE VINO DE COSECHERO**  
**A 4 pesetas decálitro**

## Registro civil

Movimiento de población que se nos facilita hoy en el Juzgado municipal:

Nacimientos. — Adoración Ibáñez Julián, hija de Vicente y de Manuela.

Dominica Martín Aboy, de Santiago y de Mercedes.

María del Pilar Hernández, de Juan y de Avelina.

Defunciones. — Carmen Ripol Pérez, de 2 años de edad, a consecuencia de atropello. — Ronda del 4 de agosto, 45.

María de las Mercedes Espinal Lasarte, de 2 años de edad, a consecuencia de sarampión. — Libertad, 5.

Arsenio Perruca Aula, de 66, casado, a consecuencia de peritonitis. — Miguel Vallés, 7.

## Suscripciones

para este diario las recibe en Madrid, las oficinas SAPIC, empresa anunciadora, Alcalá, 1. 3.º.

### NOVEDAD

## La Zurcidora Mecánica!

Con este aparato hasta un NIÑO puede rápidamente y sin igual perfección ZURCIR y REMENDAR medias, calcetines y tejidos de todas clases sean de seda, algodón, lana o hilo

No debe faltar en ninguna familia

Su manejo es sencillo, agradable y de efecto sorprendente.

### La Zurcidora Mecánica

va acompañada de las instrucciones precisas para su funcionamiento. Funciona sola, sin ayuda de máquina auxiliar.

Se remite libre de gastos, por envío de DIEZ PESETAS por Giro Postal. No hay Catálogos.

## Patent Magic Weaver

ARIBAU, 226.—BARCELONA.

## MANUEL BENEITEZ

CAMISERÍA  
BOTIPOS PARA NOVIAS

ARENAL, 18  
MADRID

## ECOS TAURINOS

La Vitoria (Valenzuela). — Se celebró con extraordinaria animación siendo el lleno completo por el interés despertado por el Niño de la Palma.

Lidiáronse toros de Gómez que resultaron superiores.

Sananes, bien en su primero y regular en los restantes.

Niño de la Palma, toreó con el capote de modo maravilloso jaleándole el público con entusiasmo.

Realizó quites estupendos. Banderilleó su primer toro clavando dos pares superiores y el tercero pegado a las tablas y al cambio realmente asombroso (escuchó ruidosas ovaciones).

Las faenas de muleta fueron magníficas lecciones de torero, habiendo pases brillantísimos siete de ellos naturales con la izquierda inimitables. Con la derecha dió muletazos muy artísticos y de todas las buenas marcas conocidas. La música no cesó de tocar en honor de Cayetano. Mató de estocadas formidables.

Cortó orejas y rabos siendo sacado a hombros triunfalmente.  
ZOQUETILLO.

## ANUNCIO

Informes Comerciales y Pañales España y Extranjero con Reserva.—Certificados de Penales al día, 5 pesetas.—Comisiones generales.—Cumplimiento de exhortos.—Compra-Venta de Fincas.—Hipotecas.—Casa fundada en 1908.—Director: Antonio Ordóñez.—Agente Colegiado.

## Ayuntamiento

Siguiendo la tradicional costumbre, el día de Reyes visitó a las autoridades locales una comisión municipal.

La Permanente municipal, en señal de duelo por el fallecimiento del concejal señor Perruca, dejó para hoy la sesión que ayer debió celebrar.

**DANIEL DE SAN PÍO**  
GARGANTA, NARIZ, OIDOS  
Cinco de Marzo, 2.—Teléfono 2844  
ZARAGOZA

## Desde Calatayud

Las obras del alcantarillado y pavimentación van muy adelantadas debido al celo demostrado por el activo alcalde don José Moor.

La plaza de la Constitución, donde varios incautos censuraban las obras son los primeros en reconocer que la cimentación es muy sólida, especialmente en lo que se refiere al mercado, donde han construido un paso frente al Ayuntamiento que es la admiración de todo el que transita por dicha vía.

Como digo anteriormente, esto es debido a la gestión del señor Moor, que no descansa un momento hasta conseguir lo que anhela el pueblo.

Dentro de breves días llegará a esta población el jefe provincial del partido romanista don Gumersindo Claramut. Su viaje obedece a organizar el partido en esta ciudad, donde cuenta con muchos adictos.

En el tren que llega a esta ciudad procedente de Zaragoza, se tiró a la vía cerca de la estación un individuo llamado Ricardo Bernat Bruné de 32 años natural de Olalla, pueblo de esa provincia. Presentaba heridas mortales, la Sangre de Cristo y el Juzgado levantó el cadáver. Se desconocen más detalles; al infortunado se le encontraron 11 pesetas 60 céntimos.

MARIANO AGUILERA.

## «Premio Marva»

El Patronato del «Premio Marva» ha adjudicado el correspondiente al año 1930, otorgándole dos de los trabajos presentados.

El tema «El emigrante» y los seguros sociales, adjudica 3.500 pesetas al trabajo que lleva el lema «Ulises» y que, abierta la plica resulta ser obra de don José María López Valencia y don Ignacio López Valencia; y concede 1.500 pesetas al trabajo que lleva el lema «Amparar al débil»; resista al fuerte».

Abierta la plica de este último trabajo, no se ha encontrado el nombre del autor, al cual se quiere por medio de este aviso para que se digne presentarse en el Instituto Nacional de Previsión (Sagasta, 6).

La entrega del premio se realizará, conforme a lo establecido en la escritura fundacional, el día 8 del próximo enero.

**Pectoral Dr. Moliner**  
(PRODUCTO NACIONAL)

y Pastillas Pectorales Dr. Moliner  
**CALMAN LA TOS**  
Resultados probados en los RESFRIADOS, GRIPPE, CATARRIS, RONQUEO Y BRONQUITIS, quizá evite una Tuberculosis  
DE VENTA EN TODAS LAS FARMACIAS



EL ULTIMO DRAMA DE BENAVENTE

“ES DE BUENA FAMILIA”

Con ex rotundo ha sido ha sido leida en el teatro A kazar el drama «D» muy buena familia por su genial autor don Jacinto Benavente.

El drama es una enérgica pintura de costumbres imperantes en la sociedad actual, y una tremenda lección para muchos padres.

Hay aquí algunos fragmentos de la obra.

ACTO PRIMERO ESCENA VII

Enrique (al aparato).—¿Quién?... Si... (Anita). Es para tí, Anita. Anita.—¡Ah, si deja, (poniéndose aparato). Si... No... Qué imbecil... A tu abuela... Idiota... Hasta cuando quieras... No seas bárbaro... Que te monden. Moisés.—¿Hablabas con Luis XIV? Anita.—¿Yo...? Moisés.—Por lo versallesco del diálogo, porque supongo que la otra mitad estaría al mismo tono.

Enrique.—Ya ves, tío; ya ves. (A Anita). ¿Se puede saber con quien hablabas de ese modo, por degradación tan propio de una señorita?

Anita.—¿Qué te importa. Ni sé cómo se llama; un muchacho que me presentaron el otro día en el Palace, bailamos, baila admirablemente, ¡una monada!, Manolo; tú sabes quien es y sabrás como se llama.

Manolo.—Yo no, ni me importa. Rafael es quien lo conoce. Creo que es argentino o mejicano, si es el que yo me figuro. ¿Qué más da!

Anita (por Enrique).—Ya está don Severiano con la cara hasta el suelo. Pobre de la que se case contigo, si yo pudiera hablar con ella un ratito.

Enrique.—No te vendría mal, algo podrías aprender. Anita.—De tu amor. ¡...Gracias! (A Manolo). ¿Vas esta tarde al Palace con tus amigos?

Manolo.—Es verdad, que hoy es domingo. Hoy creo que no tienen plan; los espero; íbamos a probar un como. No sé todavía.

Anita.—Ya podías llevarnos. Manolo.—¿A quien? Anita.—A mi con María Antonia y Paquita.

Manolo.—¿Y sumamá?... No, gracias. Anita.—Podíamos convencer a la mamá para que se quedara; iríamos solas.

Manolo.—Sin la mamá, todavía. Enrique.—No, Anita; ni con doña Emilia ni sin ella, tú no vas con los amigos de Manolo.

Manolo.—Ya lo oyes. Ordeno y mando. Anita.—¡Eres insoportable! Es

que te molesta que nadie se divierta. Retrasas dos siglos.

Enrique.—No retraso, adelanto. Esa vida vuestra si que es de lo más atrasado; os creéis muy modernos por vuestra des preocupacion, porque os creéis, ¡os creéis! que nada tiene importancia en la vida; ¡amigos! Los primeros que se presenten, sin saber quiénes sean ni de dónde vengan. ¿Distracciones? Las más estúpidas. Y reirse... ¡No! Burlarse de todo, que no es lo mismo, porque la risa es salud y alegría y la burla es crueldad y amargura. ¿Y todo para qué?... Si vuestra moralidad tuviera la lógica de vuestra conducta... Pero luego seriais los primeros en espantaros si una tragedia inesperada en vuestra vida trajera sobre vosotros la reprobación de la gente en nombre de esa moralidad social que no tendríais el valor de desafiar llegado el caso.

ACTO SEGUNDO ESCENA IV

Manolo.—Basta, Enrique, basta... No estés tan orgulloso... No te alegres tanto de haber tenido razón.

Enrique.—¡Ojalá no la hubiera tenido nunca!

Rafael.—De mí ya sé que poco puede solo importarte; pero se trata de nuestra familia.

Enrique.—¡Qué poco habéis pensado antes en vuestra familia! Verdad que vuestras familias tampoco han pensado mucho en vosotros. ¿El señorito se divierte sin pedir dinero en casa?

¿Para qué entrar en averiguaciones? ¿Qué la gente murmuraba? Por envidia, con mala intención. ¿Qué podía decirse? ¿Qué podía saberse? Se decía todo y se sabía todo; pero mientras no llegue al escándalo que no pueda ocultarse, no hay para qué darse por enterados. Ahora, en cambio, la moralidad tomará su desquite, porque la habéis ofendido en lo que ella estima más que todo: en su quietud. Ahora no tendran más remedio que saber, que enterarse, y al enterarse de lo que pasa en otras cosas, pensarán con zozobra que lo mismo puede pasar en la suya, y nadie sabe lo que sucedería el día en que se averiguase por qué milagro en muchas casas, con menguadas rentas o mezquinos sueldos, se vive, más que con holgura, con lujo.

Rafael.—No sé con qué lujo hemos vivido nosotros, no era para asustarse; ya ves que en

nuestras casas no se han asustado.

Enrique.—¡En vuestras casas!.. No me hagáis pensar en lo que no quiero pensar. Si, ya sé que no es vuestra toda la culpa; si hasta creo que lo que menos os importaba era llevar esa vida estúpida del señorito ocioso, que en Madrid no es tan costosa ni tan difícil que haya necesidad de envilecerse para costearla. Vuestro mal ha sido el de tantos otros: el alarde de despreocupación, la bravata, el desafío a la vulgaridad, la satisfacción de figurar en esa masonería del vicio que a vosotros os parecía una aristocracia por lo que hay en ella de cábala casi religiosa; un secreto en vuestras vidas por el que os juzgábais seres superiores, porque ese secreto ponía a mucha gente a merced vuestra, sin ver que también os ponía a vosotros a merced de toda esa gente, y pronto, por desgracia, vais a convencerlos. Lo que podéis pedir es que no tarde en descubrirse el móvil de ese crimen, que el criminal aparezca pronto; de otro modo os veréis envueltos en declaraciones sospechosas y, ¿quién sabe?, hasta llegará a sospecharse de vosotros, porque no os faltará quien tenga interés en acusaros.

ESCENA X

Isidoro.—¿Ahora vas a defender a tu hermano?... ¿Tú?... ¿Tú?... Enrique.—Si, yo; el que juzgábais un envidioso cuando me permitía llamaros la atención sobre su conducta. No, padre, ya es tarde para la severidad; ya solo es posible la compasión. No me hagás creer que tu autoridad de padre sólo se alarma cuando temes por tus dineros.

Isidoro.—¡Esa insolencia!.. Enrique.—Di esa verdad, esa verdad; porque poco te alarmabas cuando veías que mi hermano vivía como no puede vivir un hijo de familia en posición modesta, como yo no vivía a pesar de mi sueldo, que tampoco os ha importado nunca saber si de verdad era un sueldo.

Isidoro.—¿Vas a culparme por haber creído en vosotros? ¿Por haber creído que ninguno de mis hijos era capaz de una ignominia? ¿Vas a culparme por no haber sido un padre tiránico? ¿Por haberos permitido una libertad de que yo os creí siempre dignos?

Enrique.—¿Pero cómo podías saber si éramos dignos de ella? ¿Qué hiciste nunca para creerlo? ¿Qué has sabido nunca de un solo pensamiento nuestro? ¿Es que te ha importado siquiera saber nunca si teníamos una fe, creencia religiosa? ¿Lo sabíamos nosotros de ti tampoco? ¿Qué saben, czi nunca, los hijos de los padres, ni los padres de los hijos? Cualquiera

extraño sabe más de nosotros y a vosotros es a los que más sorprende cualquier tragedia en nuestra vida, como ahora te ha sorprendido ésta que trae la vergüenza de un escándalo a nuestra casa.

ACTO TERCERO ESCENA I

Anita.—...Mamá está muy triste, llorando... Yo no puedo creer que sea para tanto; a la edad de Manolo, qué muchacho no hace alguna locura?; no todos son como tú.

Enrique.—¿Como yo!... ¿Y qué pensábais de mí todos en esta casa? No era preciso ahondar en vuestro pensamiento, bien a la superficie parecía lo que pensábais de mí. Comparado con mi hermano era yo para vosotros... ¿Para qué vamos a engañarnos? Cuando me juzgábais con un poco de benevolencia, un cuitado; cuando me juzgábais con toda verdad, un primo.

Anita.—Eso no; es que siempre has sido demasiado serio para tu edad.

Enrique.—Es que por muy serios que seamos, la vida es más seria todavía, y si queremos bromear con ella es mala compañera de broma, solo tomándola muy en serio nos permite de vez en cuando alguna verdadera alegría; la vida no regala nada ni consiente que se le robe nada; todo hay que comprarlo a buen precio, todo hay que ganarlo en ella a costa de mucho trabajo...

ESCENA VII

Enrique.—Y todo os acusa, toda esa gentuza que os rodeaba acumulará prueba contra vosotros... Ahora, la verdad... ¡La verdad a mí!... ¡A mí, hermano!

Manolo.—¡Si, sí! Es preferible... La verdad... Sólo a ti la verdad...

Enrique.—Y la verdad... ¿es esa? Manolo.—¡Si! Pero fué Rafael... ¡Solo Rafael! Y no fué culpa nuestra... Fué la fatalidad... Amenazas... Un golpe a ciegos... Y ya el miedo... Locos de espanto... Fué él... ¡Sólo él! Yo no sé lo que hice, si pretendí separarlos... si quise ir y no pude...; era como una pesadilla, como un mal sueño... y lo es todavía... yo no puedo creerlo aunque lo veo... ¡Lo veo siempre!

Enrique.—¿Pero tú estabas allí...? ¿Es verdad que estabas allí...? ¿Qué va a ser de tí...? ¿Qué va a ser de todos?

Manolo.—Eso no; de vosotros, no;

yo sabré libraros de la vergüenza, yo sabré castigarme solo.

Enrique.—No. ¿Qué piensas? Si es verdad lo que dices, aun puedes salvarte.

Manolo.—No, no hay salvación; no puede haberla. ¿Cómo puedo probar que yo...? Déjame, déjame... (Queriendo entrar en su cuarto.)

Pilar (dentro).—¡Manolo...! ¡Hijo...! ¿Dónde estás? Manolo.—Déjame, ¡déjame antes de que venga mi madre! (Entra en la habitación y cierra la puerta.)

Enrique (golpeando la puerta).—¡Hermano...! ¡Hermano! ¡Abre...! ¡Abre pronto, hermano...! (Empuja la puerta en el momento en que suena un disparo.) ¡Ah, hermano mío...! Al mismo tiempo aparece Pilar por la puerta del foro, y Anita, Isidoro y Moisés por una de las lateras.

ESCENA VIII

Isidoro (a Pilar).—¡Calla! ¡Calla! ¿Qué sabes tú? Moisés.—Enrique tiene razón. ¡Basta de ceguedad! Basta de injusticia!

Pilar.—¿Por qué? ¿Por qué se ha matado mi hijo?... Quiero saberlo. Necesito saberlo... ¿De quién es la culpa? (Entra una doncella.)

Isidoro.—¿Qué? Doncella.—Unos señores, unos hombres, dicen que son agentes y no sé lo que dicen. Moisés.—Déjame, yo iré. (Sale con la doncella.)

Pilar.—Isidoro, Isidoro, dime la verdad. Isidoro.—No quieras saberla, no quiera saber nada. ¿La verdad?... Que todo era mentira, la familia, los padres, los hijos... ¡Mentira todo!, y lo ves. ¿Qué sabemos de nuestros hijos? ¿Qué sabíamos del que hemos perdido para siempre? ¿Qué sabemos de los que nos quedan?

Moisés (seguido de dos agentes).—Pasen ustedes. (Entra con ellos en la habitación.)

Pilar.—Esos hombres... ¿Quién ha traído a esos hombres? Isidoro.—¿Qué te importa? Ya no hay aquí más culpables que nosotros, nosotros que no hemos sabido ser padres.

Enrique.—No, no habéis sabido serlo. Isidoro.—Pero ya estamos bien castigados; antes que la justicia de los hombres, ha llegado la justicia de Dios.

(FIN)

# El señor Cambó contesta al señor Bugallal

He aquí el primer artículo.

«Llena el discurso—dice Cambó—siete grandes columnas del viejo y simpático órgano del partido conservador. De las siete columnas, más de tres están dedicadas a combatirme. Y se me ataca con una actitud, más viva en la frase que en el concepto, que me ha sorprendido en un hombre melifluido y ecuaníme como acostumbra a serlo el señor conde de Bugallal, el cual, en momentos de inconsciente obcecación, llega a pronunciar por dos veces la palabra «modales», olvidando aquel sapientísimo refrán castellano «dime de qué blasonas y te diré de lo que careces.»

Yo me limitaré a comentar la parte del discurso que me concierne.

Ea cuanto a lo demás, he de decir, no obstante, que si el llamarse conservador quiere decir ser inconvencible e impermeable ante las mayores transformaciones espirituales y materiales, nadie en el mundo podrá ostentar el título de conservador con más razón que el señor conde de Bugallal, a quien, mejor que a nadie, se le podrá aplicar la frase famosa: «Nada ha aprendido; nada ha olvidado.»

Y no estará de más añadir que los partidos conservadores que hoy alternan en el Poder y ejercen alguna influencia, son aquellos que no viven recordando el pasado, sino mirando el presente y escrutando lo porvenir, y sintiendo, con tanta o más intensidad que los partidos radicales, las vibraciones de la vida y de los problemas contemporáneos. A ninguno de estos partidos se le ha ocurrido que su misión sea la de actuar de freno: en todo caso actúan de volante, para impedir que una aceleración en la marcha produzca la rotura del motor y el fracaso de una reforma.

El partido conservador inglés—el decano de los partidos conservadores—no le va en ziga al partido laborista en modernidad y espíritu de progreso. El punto que hoy les separa especialmente es el de la protección y el libre cambio... que nada tiene que ver con contiendas de derechas e izquierdas.

¿Qué habrá de pensar un conservador inglés si se entera de que en España el jefe del partido conservador no tiene otra cosa que decir a sus correligionarios, respecto a los enormes problemas del día..., que recordarles unos discursos que pronunció Cánovas en 1886 sobre la agricultura?

Y vamos a examinar los párrafos más brillantes y aplaudidos del discurso del conde de Bugallal, aquéllos en que vindica los hombres de la Restauración de un supuesto ultraje que yo les inferí en mis notas.

Para provocar la airada indignación de sus oyentes, el señor conde de Bugallal acudió al recurso de presentar, unidos y como formando una sola frase, dos conceptos distintos que figuraban en dos notas diferentes de la primera serie que libré a la prensa.

Veamos el texto que publica «La Epoca», texto notoriamente auténtico y revisado. Dice así la frase colocada entre comillas: «Parasitaria que vivía de la savia y a costa del desmedro del Gobierno; un régimen execrable durante medio siglo.»

Pues bien: para formar esta frase nefanda, que basta leer para notar que no tiene sentido, ha debido el señor conde de Bugallal recortar unas palabras de la primera de mis notas, aquélla en que hablaba del próximo porvenir de la política española, y enzarzarlas con otras que figuran en la última, en aquélla en que se afirma que no hay necesidad alguna de convocar Cortes Constituyentes.

Y aunque la frase así compuesta, examinada leal y serenamente no constituya agravio para ninguna de las personas que han gobernado España (entre los cuales me encuentro yo), desde la Restauración a la Dictadura es interesante ver cómo ha procedido el señor conde de Bugallal para forjarla.

Las palabras cercenadas del primero de mis textos se refieren a los antiguos partidos gubernamentales, el «régimen execrable» se refieren a las extralimitaciones de los Poderes constitucionales.

Me acusa el señor conde de Bugallal de combatir la existencia de los partidos políticos. ¿Quién le habrá contado al señor conde de Bugallal semejante majadería?

Un régimen parlamentario sin que los hombres se agrupen por afinidades de ideas o de temperamentos o por la confianza que les inspire un hombre o un grupo de hombres, no lo puede concebir más que un huésped permanente de una casa de orates.

Yo no he dicho ni pensado jamás aberración semejante, no sólo porque estoy cuerdo, sino porque yo he sido siempre un hombre de partido, que ha pasado la mayor y mejor parte de su vida forjando un partido y participando muy activamente en la dirección del partido.

Lo que hay es que el señor conde de Bugallal y yo tenemos de los partidos y de su misión un concepto sustancialmente distinto.

Y como el tema es sugestivo, a explicar lo que a mi juicio han de ser y qué misión han de realizar los partidos públicos consagraré mi próximo artículo.»

Pues bien; los dos conceptos que el arte de prestidigitación del señor Bugallal enzarzó en una frase, han sido expuestos por toda la prensa española, y por la de matiz conservador con especial ahínco («A B C» y «El Debate», por ejemplo), y en un momento u otro, pero especialmente desde la dictadura, han sido proclamados por todos los políticos españoles hoy vivientes (con excepción del señor Bugallal y algunos de sus amigos que entienden que nada se debe corregir y enmendar), como lo fueron por muchos de los gobernantes difuntos aludidos por el jefe del partido conservador, que justificaron la ineficacia de su gestión y aun el motivo de su retirada en el carácter predominante parasitario de su propio partido y en la mala observancia del principio de la separación de los Poderes constitucionales.

Expone el señor conde de Bugallal la tradición del partido liberal-conservador que fundó Cánovas... y olvida que el partido liberal-conservador que hoy preside es hijo de la disidencia de Silvela (en la que figuraban Dato, Villaverde, Besada..., y aún creo recordar, sin atreverme a afirmarlo, el propio conde de Bugallal), y cuyos primates, en discursos y en su periódico «El Tiempo», hablaron de Cánovas y de su partido como jamás haya hablado ni yo ni nadie. Maura, a quien Bugallal incluye en la lista de los injuriados por mí, dijo mil veces, en forma mil veces más cruda lo que yo he dicho en mis notas. Y del señor Sánchez Guerra, entre muchos conceptos similares, recuerdo el que se contiene en una carta que publicó la prensa fechada el día 11 de febrero del año 1930, en que dice lo siguiente: «No pretendo sustituir «con otros artificios» las organizaciones conservadoras que venían existiendo.»

Habla el señor conde de Bugallal del regionalismo y de Cataluña como no se había hablado desde que cayó la dictadura; en términos que no emplea ya ningún periódico de categoría. Los copiosos párrafos de su discurso parecen arrancados de notas y discursos del general Primo de Rivera, con la diferencia de que en éste aun sus ataques y truculencias respiraban una cierta «bonhomie» infantil y nunca aparecían inspirados por el bajo sentimiento del rencor.

Sería de lamentar que el partido conservador—que si sabe transformarse y modernizarse puede aún prestar grandes servicios a España—tuviera que sufrir los graves daños de adoptar una posición insostenible ante un problema candente, sólo al impulso de las molestias y sinsabores que el despertar regional de Galicia produce a su ilustre jefe.

El señor conde de Bugallal, novato en el ejercicio de las funciones de jefe de partido—que le cayeron en las manos sin esperarlas ni desearlas—, no se ha dado cuenta aún de algo que no nos cuesta esfuerzo recordar a los que llevamos muchos años dirigiendo fuerza política, y es que, cuando hablamos en nombre del partido que acaudillamos, debemos olvi-

dar rencores y simpatías y pensar que nuestra libertad, tanto en los actos como en las palabras, viene limitada por el interés de nuestro partido.

Yo reconozco que la actitud del señor conde de Bugallal respecto a los problemas [regionales responde a un viejo convencimiento. Pero no tenía derecho a olvidar que cuando, de una y otra parte, se hacen notorios esfuerzos para acortar distancias y desvanecer prevenciones, no es obra precisamente conservadora tomar la actitud que en su discurso adoptó en forma que la actitud de las palabras acentuaba la hostilidad de las ideas. Esto podrá hacerlo quien tenga el propósito de sumar una dificultad más a las grandes dificultades que tendrán que salvar en España los Gobiernos durante un plazo mucho mayor del que creen muchos ilusos: seis años y medio de dictadura no se liquidan ni en un año ni en dos.

En el momento difícilísimo por que atraviesa la política española no se evitará una convulsión anárquica y destructora con jaculatorias y endechas al orden y la monarquía; el cataclismo sólo puede evitarse aceptando y dando satisfacción a todos los ideales que puedan desenvolverse sin necesidad de una convulsión revolucionaria. Y cómo no son mucho los ideales de esta naturaleza cuya satisfacción pueda tener una eficacia considerable, es obra profundamente revolucionaria, mucho más revolucionaria que la que vienen realizando los que proclaman abiertamente su propósito de subvertir el orden político y social, aquélla que en su discurso realizó el jefe del partido liberal-conservador.

Siempre he creído yo que la república no la traerán los republicanos si los monárquicos no hacen inevitable su advenimiento. ¿Y qué más pueden desear los revolucionarios sino que la dirección del partido, monárquico que puede tener en las próximas Cortes la más copiosa representación parlamentaria se coloque frente a cuantos ideales y a cuantos intereses colectivos existen y se agitan en España en postura de oposición irreductible o de silencio despectivo?

## Obras de arte

En el escaparate del comercio de don Florencio López han sido expuestas estos días dos obras de arte.

Una de ellas fué expuesta ayer y es el pergamino que con el nombramiento de presidente honorario del Rápido S. C. Tarolense confeccionó el dibujante señor Gisbert para don José Torán de la Rad. En dicho trabajo se ve que nuestro paisano puso gran esmero para que resultase una joya digna del personaje a quien se destinaba; el escudo de Teruel tenía: a su derecha, al del cuerpo de ingenieros y a su izquierda al de don José Torán, separados por dragones y ángeles. Dos de estos, uno anunciando fiesta y el otro con ramos de laurel, unían dicha parte con la de abajo, en la cual aparecía el escudo del Rápido con preciosa orla. Al lado derecho se destacaba una figura de futbolista con los colores rapidistas y en el centro el nombramiento. Lo repetimos, una nueva prueba del arte de don Santiago Gisbert.

La otra obra quedó expuesta anoche y es una bellísima maqueta que de nuestro magnífico Viaducto ha construido el probo empleado de Obras Públicas don Pascual Sáez.

En este Viaducto, que viene a tener poco más de un metro, pueden admirarse los más insignificantes detalles de la obra que representan. No es esta la primera vez que la laboriosidad y paciencia sin límites del señor Sáez ofrecen obras de arte, pero confesamos que la maqueta del Viaducto es una maravilla.

Don Pascual Sáez ha recibido con este motivo numerosas felicitaciones y a ellas puede unir la nuestra muy sincera con el deseo de que muy pronto nos vuelva a sorprender con otra de sus soberbias obras.

**JOSE MAESTRE**  
MATERIAL ELÉCTRICO  
MAYOR, 20. MADRID

Necesito OFICIAL BARBERIA. Razón en esta Administración.

**El Mañana**  
PERIÓDICO DIARIO  
Ronda de Víctor Fruneda, 15  
Teléfono, 79.  
Único diario de la provincia  
TERUEL

VIDA LITERARIA Y ARTISTICA

Los viajes y exploraciones clásicos

En nuestra época es asaz frecuente ver que cuantos se consagran al estudio del suelo americano no tienen en cuenta la existencia de valiosos precedentes a este respecto, o sea magníficas exploraciones llevadas a cabo por esforzados españoles, principalmente en aquellos tiempos áureos de la conquista y colonización del Nuevo Continente, que constituyeron empresas de magnitud sobresaliente, bastantes por sí solas para sentar lo heroico de la raza. Así, no es raro leer los relatos de algunas de esas cruzadas contemporáneas por las regiones menos conocidas, en las que no se evocan las incursiones de referencia, indudablemente más meritorias, por cuanto en aquellos tiempos carecía de los adelantos discursivos que hoy tanto facilitan al hombre su dominio medio natural.

Y, sin embargo, es maravilloso ese conjunto de gestas bizarras llevadas a cabo por los adalides hispánicos de los siglos XVI y XVII. Alguien ha dicho que desde las Montañas Rocosas hasta la Tierra del Fuego no se contará ni un rincón de alguna importancia en el que los por Lummis llamados «exploradores españoles» no pusieran sus plantas. Y si hoy día no consta así de una manera categórica débese a mil peripecias que hicieron tanto que de varias regiones y épocas de coloniaje no se trazasen las correspondientes crónicas o narraciones, cuanto que algunas de las escritas en otras se perdiesen, lamentablemente.

Empero, el tesoro español referente al suelo y a la vida americanos, por los mismos que desarrollaron su exploración, es de magna riqueza. Su conocimiento resulta obligado para la colectividad hispánica, que en él ha de encontrar el acicate para el futuro. Los no habituados a tales cuestiones, por previa tendencia simpaticante, admiraríanse paladinamente y vendrán en sumars a los devotos del mismo, que tanto propugnan por su difusión.

Hay una gran biblioteca o colección de libros que bajo el rótulo genérico de «Los grandes viajes clásicos» nos ofrece el conjunto más extenso y armónico de esas producciones de referencia, incluyendo en ellas las correrías marítimas y descubrimientos de algunos sabios y nautas extranjeros. La tal biblioteca comprende una treintena de volúmenes, en los que se contienen obras de los autores siguientes: Spöck, Bernier, La Gondamine, Matthews, Darwin, Cook, Alvar Núñez Cabeza de Vaca, Fernández de Navarrete, Hernán Cortés, López de Gómara, Pigafetta y Azara. «Los grandes viajes clásicos» siguen enriqueciéndose con nuevos volúmenes interesantísimos. Así vemos que hace poco apareció la famosa *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España*, por el soldado-escritor Bernal Díaz del Castillo, y, ahora, la *Historia de la provincia de Santa Marta y Nuevo Reino de Granada*, por Fray Pedro de Aguado.

La *Historia de la provincia de Santa Marta y Nuevo Reino de Granada* constituye la primera parte de la llamada «Recopilación historial resolutoria de Santa Marta y Nuevo Reino de Granada de las Indias del mar océano», en la cual se trata «del primer descubrimiento de Santa Marta y Nuevo Reino, y lo sucedido hasta el año de sesenta y ocho; con las guerras y fundaciones de todas las ciudades y villas de él». Su autor, el padre Aguado, franciscano de la regular observancia, fué ministro provincial de la Orden de Santa Fé de Bogotá. Obra lata (tres tomos en octavo mayor, de más de cuatrocientas cincuenta páginas cada uno), constituye uno de los monumentos bibliográficos fundamentales del género de referencia, una de las composiciones más amplias y genuinas de cuantas se produjeron en aquel ambiente vernáculo, escritas por testigos de la conquista y colonización. Nueva Granada fué el nombre genérico de una extensa zona de la América del Sur comprensiva de varios adelantamientos, en lo que hoy son Colombia, Ecuador y Venezuela.

Al haber Colón arribado a aquella «costa firme» a poco de descubrir las Antillas, resultó que pronto hubo de constituir núcleo de la expansión española por el continente, sirviendo lo mismo de objetivo de colonización que de lugar de arrancaban las expediciones para mas lejanas latitudes. Rápidamente creáronse allí numerosas e importantes ciudades, origen de las actuales, e inicióse una notable cultura, templándose todo español que allí llegaba con el poderoso estímulo de la gran riqueza que ofrecía aquel suelo, riqueza que fué el gran fundamento de tradiciones y leyendas entre las cuales la famosa de El dorado fué la principal.

El padre Aguado ofrece en su obra un completísimo cuadro del suelo y la vida de aquella época en el virgen ambiente sudamericano. Y si gran parte de la trama histórica, considerada escuetamente en el aspecto bélico, podría encontrarse en otros libros, en cambio la maravillosa urdimbre del medio en que discurre la compleja acción del libro, difícilmente hallárase en ningún otro semejante. La *Historia de la provincia de Santa Marta y Nuevo Reino de Granada* alcanza magnífica plenitud. Admira ver reflejada en sus páginas, con certera visión, sereno juicio y ponderado análisis, la suma características de aquella tierra pegada a la línea ecuatorial y, por ende, tan maravillosamente rica en gea, fauna y flora. Con estilo espontáneo, plástico, el padre Aguado consigue la máxima objetividad, de lo que resulta que la lectura de la obra— en la que se conserva el lenguaje arcaico originario que, lejos de oscurecer el sentido, préstale inactivo— cautiva y emocionada. Poco a poco, en la minuciosa y compleja, aunque no recargada, reseña del período de referencia, el

Cien jotas de Teruel

(CONCLUSIÓN)

- 62 Quien tenga ojos en la cara se tendrá que convencer: que es Torán el que trabaja por hacer grande a Teruel.
  - 63 Hombre que no se discute es hombre que no hace sombra: los que hablan mal de Torán son los que agrandan su gloria.
  - 64 De los hijos de Teruel es hoy el más popular; dentro y fuera de Aragón el ingeniero Torán.
  - 65 Es grande José Torán porque tiene el corazón; abierto para querer; cerrado para el rencor.
  - 66 Dice Santa Emerenciana y lo confirma la Iglesia: Es Torán para Teruel verdadera Providencia.
  - 67 Entre los hombres ilustres que han nacido en Aragón: es sin disputa ninguna, José Torán el mejor.
  - 68 Donde está Torán no hay penas pues las sabe remediar; con su noble corazón y su mano liberal.
  - 69 Dicen que será Torán diputado por Teruel: todos los que piensan alto han de encontrarlo muy bien.
  - 70 Hay quienes buscan la suerte y no la encuentran jamás: pero la tiene Teruel porque es madre de Torán.
  - 71 En la tierra de la Jota hay hombres de gran valía: por experiencia lo sabe, con Torán, nuestra provincia.
  - 72 Los que quieren a Teruel de caciques no hacen caso: siguen a Pepe Torán que va por camino sano.
  - 73 A la orillita del Turia me puse a considerar: qué sería de Teruel si no tuviera a Torán.
- lector asiste a innúmeros detalles en que se juntan esos dos órdenes capitales, o sea la acción humana y el hallazgo de horizontes y aspectos naturales inéditos. Este libro puede con justicia incorporarse a las creaciones escogidas del acervo secular que caracterizan un país y una época, siendo imprescindible que de creación tan fundamental no existiese al presente edición otra alguna, hasta que felizmente ha salido esta que nos ocupa. Aparecidos los tomos I y II, anuncia la próxima publicación del III y último, que hará posible el conocimiento complejo de la misma.

ANGEL DOTOR.

- 74 Quien hable mal de Torán y le muestre antipatía: no tiene amor a Teruel ni tampoco a la provincia.
- 75 Tiene en el mundo Teruel por su historia fama grande: y la tendrá por Torán más grandiosa en adelante.
- 76 En el pecho de Torán hay un corazón muy grande: todo entero para el bien, que en él la maldad no cabe.
- 77 La provincia es un jardín y las flores son los pueblos: la más vistosa es Teruel y Torán, el jardinero.
- 78 Ya pueden los de Teruel poner cariño en Torán: que aunque busquen con candil no han de tener otro igual.
- 79 Son millares en el mundo los hombres de gran valer; pero es Torán el primero para salvar a Teruel.
- 80 Si hace falta trabajar para que Teruel prospere; apretando de verdad a Torán se encuentra siempre.
- 81 Si la historia de Teruel es un idilio de amor; su presente, con Torán, es una continuación.
- 82 Dice Santa Emerenciana y la Virgen del Pilar: es el verdadero amante de Teruel, Pepe Torán.
- 83 Si necesita Teruel embajador en el mundo, mejor que José Torán no lo sabrá hacer ninguno.
- 84 Ya se han ido los Amantes de la iglesia de San Pedro: ahora los guarda Torán en el fondo de su pecho.
- 85 Abundan los redentores en período electoral; pero pa poner el hombro siempre está solo Torán.
- 86 Los pueblos de la provincia todos quieren a Torán: ningún hijo de Teruel tiene simpatía igual.
- 87 Quien se pare a meditar se tendrá que convencer; que ninguno se interesa como Torán por Teruel.
- 88 Con licencia de la gente que en Teruel quiere mandar: digo que ninguno vale pa descalzar a Torán.
- 89 Un ramillete de flores en mi jardín quiero hacer: y las dos mejores rosas serán Torán y Teruel.
- 90 No lo digo solo yo pues son muchos que lo afirman: es Torán el que más vale de Teruel y su provincia.
- 91 Tienen Teruel y Torán la misma etimología: pues los dos dicen amor, dicen Patria y bizarría.

- 92 Aunque entres por cualquier en la ciudad de Teruel; es el alma de Torán lo primero que allí ves.
  - 93 Si después de haberme muerto yo volviera a renacer; por estar junto a Torán pediría que en Teruel.
  - 94 Si todos los de Teruel hicieran como Torán: durara eternamente la armonía provincial.
  - 95 No es posible que Teruel mire a Torán con despego: que una madre no abandona nunca al hijo predilecto.
  - 96 De la historia de Teruel son los Amantes la gloria: su nuevo amante, Torán, la está repitiendo ahora.
  - 97 De la orden de don Quijote es caballero Torán: y tiene por Dulcinea, siempre a su ciudad natal.
  - 98 Es siempre para Torán una gran satisfacción; trabajar en beneficio de Teruel y su región.
  - 99 Si algún cacique te dice que cuenta con influencia; le contestas que Torán no lo dice y lo demuestra.
  - 100 Entre dos que bien se quieren dicen que no hay gran partido: entre Torán y Teruel está pasando lo mismo.
- He cumplido mi intención pues las cien jotas están: con la que hace ciento una me despido de TORÁN.
- DAVID GASCÓN.  
Castelserás, día de Reyes de 1931.

ANUNCIO

Informes Comerciales y Penales España y Extranjero con Reserva.—Certificados de Penales al día, 3 pesetas.—Comisiones generales.—Cumplimiento de exhortos.—Compra-Venta de Fincas.—Hipotecas.—Casa fundada en 1908.—Director: Antonio Ordóñez.—Agente Colegiado.

GACETILLAS

Hoy ha sido uno de los días en que el frío se ha dejado sentir con gran intensidad. La mínima ha sido de 6.5 grados bajo cero, y aunque el sol luce, no subirá mucho la máxima ya que en la sombra se nota el hielo.

SE VENDE la casa número 7 de la Plaza Bolamar; para informes, San Esteban, 2.

DESEO PISO SOLEADO y si es posible céntrico, de unas 50 pesetas. Dirijan ofertas a esta Administración.

VENDO: Mostrador con piedra mármol; puertas grandes, todo seminuevo. «Joaquín Costa, 12», zapatería.

# Guía del Opositor al Magisterio

## Contestaciones al programa oficial

Tema 282

(CONCLUSIÓN)

2.º **Expiración.** Al contrario de la inspiración, que es activa, y necesita la intervención de fuerzas musculares poderosas, la espiración es puramente pasiva y resulta de la vuelta del tórax y del pulmón a su estado de equilibrio; sin embargo en la *expiración forzada* intervienen también los esfuerzos musculares (*músculos espiradores*) ya para acelerar la salida del aire del pulmón, ya para acentuar la retracción del tórax.

Se han ideado diferentes aparatos para medir las variaciones de longitud de los diámetros torácicos, llamados *neumógrafos*, de los cuales el más práctico es el de Marey.

El número de movimientos respiratorios por minuto es de 16 en el hombre adulto y 18 en la mujer. Su frecuencia aumenta con la elevación de temperatura y disminuye durante el sueño. El ritmo respiratorio es mucho más rápido en los niños. El recién nacido respira por término medio unas 44 veces por minuto, 26 veces en la edad escolar y unas 20 de 15 a 20 años. En general el número de respiraciones está en relación inversa de la tabla dentro de una misma clase de animales (el ratón respira unas 150 veces por minuto, mientras que un caballo lo hace 11 veces solamente). Los animales carnívoros respiran más lentamente que los herbívoros (un gato 24 veces; un conejo del mismo tamaño 55 veces).

B) **Fenómenos químicos de la respiración.**

Los fenómenos químicos de la respiración, consisten en la absorción del aire y en la exhalación del ácido carbónico y vapor de agua. Lavoisier fué el primero que estableció la verdadera teoría de la respiración, comparándola a una combustión; pero el asento de esta combustión no está, como él creía, en el pulmón, sino en los tejidos.

**Cambios gaseosos en el pulmón**

Comparando el aire inspirado con el espirado, se observa que sufre ciertas modificaciones de orden físico (volumen, temperatura y estado higrométrico) y de orden químico.

**Modificaciones físicas:** El volumen del aire espirado es mayor que el del aire inspirado, por estar más caliente y por consiguiente más dilatado. El estado higrométrico del aire espirado es fijo (el del aire atmosférico muy variable.) Cálculos hechos por Dakon, demuestran que el adulto exhala, por término medio, unos 500 gramos de agua, en 24 horas.

**Modificaciones químicas:** El aire atmosférico presenta una composición notablemente fija: cien volúmenes de aire, contienen: 20'90 de oxígeno y 79'10 de nitrógeno. (El aire puro no contiene sino indicios de ácido carbónico.)

El aire espirado solo contiene 16 partes de oxígeno y cuatro de ácido carbónico. En cuanto al nitrógeno, no sufre modificación alguna en la respiración. El volumen de este gas es el mismo en el aire espirado que en el inspirado; de donde resulta que la cantidad de aire espirado es menor que la del inspirado, puesto que la cantidad de CO<sub>2</sub> exhalada es menor

que la cantidad de oxígeno consumida. La relación entre el ácido carbónico exhalado y el oxígeno desaparecido, es lo que se llama *coeficiente respiratorio*, el cual es siempre menor que la unidad, y variable según ciertas circunstancias, especialmente por el régimen alimenticio.

**Tipos respiratorios**

Llamamos tipo respiratorio, a la manera que tiene el torax de dilatarse y contraerse. El tipo respiratorio varía con el sexo y dentro de un mismo sexo, con la edad.

Se distinguen tres tipos respiratorios, el tipo *costal superior*, que es el propio de la mujer; el tipo *costal inferior* que es el del hombre, y el tipo *abdominal o diafragmático* que se observa sobre todo en los niños.

**Higiene de la respiración**

Es preciso cuidar con gran esmero el aparato respiratorio si queremos prevenirnos de dolorosas enfermedades. Así procuraremos hacer las inspiraciones por la nariz, en vez de hacerlas por la boca, sobre todo si el aire es excesivamente frío.

Se cuidará de la ventilación perfecta de las habitaciones, sobre todo de las alcobas y recintos cerrados donde se trabaja; si se enciende fuego, preferiremos las estufas y chimeneas, a los braseros; se procurará abstenerse del exceso en el uso del tabaco y de las bebidas alcohólicas por las inflamaciones que ocasionan en la faringe y en la laringe. Es muy conveniente hacer ejercicios respiratorios, sobre todo en el campo, con el fin de llegar a combatir la *respiración insuficiente*, causa de muchas enfermedades graves, como la tuberculosis. Conviene también ejercitarse, desde pequeños, en la lectura en voz alta y en el canto por sus benéficas influencias en el desarrollo de los pulmones. Y, por último, es muy favorable para la respiración, hacer el mayor tiempo posible, vida de campo y de playa por ser en estos sitios donde el aire tiene su mayor pureza.

E. B.

## Problemas aritméticos

Se convino con un tirador que por cada vez que diese en el blanco percibiera 3 pesetas y por cada vez que dejase de acertar abonaría 25 pesetas. Al cabo de 65 disparos el tirador recibió 111 pesetas. ¿Cuántas veces erró y cuántas acertó?

**Solución algebraica**

Llamando x el número de veces que erró formaremos la siguiente ecuación:

$$3(65 - x) - 25x = 111$$

Verificando las operaciones indicadas:

$$-3x + 195 - 25x = 111$$

Trasponiendo, simplificando y resolviendo la ecuación final:

$$-28x = 111 - 195$$

$$-28x = -84$$

$$x = \frac{84}{28} = 3$$

Que es el número de veces que erró y por lo tanto

$$65 - 3 = 62 \text{ veces acertó.}$$

Un reloj que adelanta  $\frac{1}{5}$  de minuto por hora y que señalaba el jueves a la una de la tarde la hora verdadera, ¿qué hora señalará el sábado siguiente a mediodía?

**Resolución**

Según el enunciado del problema el reloj se adelanta  $\frac{1}{5}$  de minuto cada hora, y teniendo la hora 60 minutos, este adelanto podrá expresarse así:

$$\frac{1}{5 \cdot 60} = \frac{1}{300} \text{ de hora.}$$

Cada hora que transcurra el reloj señalará:

$$1 + \frac{1}{300} = \frac{300 + 1}{300} = \frac{301}{300} \text{ de hora}$$

Desde el jueves a la una de la tarde hasta el sábado a las doce, el reloj habrá recorrido 11 horas del jueves, 24 del viernes y 12 del sábado:

$$11 + 24 + 12 = 47 \text{ horas}$$

Si cada hora que transcurre está representada por  $\frac{301}{300}$  de hora, las horas señaladas por el reloj serán:

$$47 \times \frac{301}{300} = \frac{47 \times 301}{300} = \frac{14147}{300} = 47'156$$

Por tanto la diferencia entre la hora señalada y la real será:

$$47'156 - 47 = 0'156 \text{ de hora}$$

o también:

$$0'156 \times 60 = 9'3 \text{ minutos}$$

La hora que señalará el reloj a mediodía del sábado será, las 12 horas más 9'3 minutos.

La suma de dos números es 221 y su cociente 12. ¿Cuáles son éstos números?

**Resolución**

Llamemos x a uno de los dos números y el otro será  $\frac{x}{12}$ , con lo cual formaremos la siguiente ecuación:

$$x + \frac{x}{12} = 221$$

Quitando denominadores:

$$12x + x = 2652$$

Reduciendo los términos semejantes.

$$13x = 2652$$

Resolviendo la ecuación:

$$x = \frac{2652}{13} = 204$$

Uno de los números es 204 y el otro 221 - 204 = 17.

**Comprobación**

$$204 + 17 = 221; 204 : 17 = 12$$

R. R. F.

## Problemas geométricos

La diagonal de un rectángulo tiene 14 m. y su altura 5 m. ¿Cuánto mide la base?

**Resolución**

La diagonal y la altura con la base del rectángulo forman un triángulo rectángulo escaleno cuya hipotenusa es la diagonal, y los catetos, la altura y la base.

Según el teorema de Pitágoras el cuadrado de la hipotenusa es igual a la suma de los cuadrados de los catetos:

$$14^2 = 196$$

La diferencia entre el cuadrado de la hipotenusa y el cuadrado de la altura será el cuadrado de la base, así:

$$196 - 25 = 171;$$

y por tanto:

$$\sqrt{171} = 13'08 \text{ m.}$$

es la longitud de la base.

Las diagonales de un rombo miden

18 y 6 metros respectivamente. ¿Cuál es su área?

**Resolución**

Las diagonales de un rombo lo dividen en dos triángulos iguales y la mitad de cada una de dichas diagonales es la altura del triángulo que tiene por base la otra diagonal. Por tanto la superficie de cada triángulo formado por la diagonal mayor y los lados del rombo será:

$$\frac{18 \times 3}{2} = 27 \text{ m.}^2$$

y la del rombo:

$$27 \times 2 = 54 \text{ m.}^2$$

Resultado: el área del rombo cuyas diagonales miden 18 y 6 metros respectivamente es 54 m.<sup>2</sup>

También se puede resolver así:

$$\frac{18 \times 6}{2} = 54 \text{ m.}^2$$

¿Cuál es el área de un círculo cuya circunferencia tiene de longitud 4 m.?

**Resolución**

La superficie del círculo se halla aplicando la fórmula siguiente:

$$S = \pi r^2 (1)$$

Pero según el enunciado del problema se desconoce el radio el cual se halla aplicando la siguiente fórmula:

$$r = \frac{C}{2\pi} (2)$$

Por tanto la longitud del radio será, según (2)

$$\frac{4}{2 \times 3'14} = 0'636 \text{ m.}$$

Y la superficie del círculo según (1) será:

$$3'14 \times 0'636^2 = 1'27 \text{ m.}^2$$

Resultado: la superficie del círculo es 1'27 m.<sup>2</sup>

La base de un cilindro tiene 4 dm. de radio y su capacidad es de 1850 litros. ¿Qué altura tiene este cilindro?

**Resolución**

El área de la base se expresará así:  $S = \pi r^2$  o sea  $3'14 \times 4^2 = 50'24 \text{ dm.}^2$

Y como ya conocemos el volumen de dicho cilindro, pues se sabe que cada litro de capacidad equivale a un dm.<sup>3</sup> de volumen, tendremos que para hallar la altura que es lo que pide el problema, estableceremos la fórmula siguiente:

$$A = \frac{V}{\pi r^2}$$

Por lo tanto la altura del cilindro será:

$$\frac{1850}{50'24} = 36'82 \text{ dm.}$$

Resultado: 36'82 dm. es la altura del cilindro.

R. R. F.

## Temperatura

Datos recogidos en la Estación Meteorológica de esta capital:

Máxima de ayer, 7'8 grados.

Mínima de hoy, -6'5.

Viento reinante, E.

Presión atmosférica, 685 1.

Recorrido del viento, 1 litro otros.

**Almorranas**  
**Varices - Ulceras**  
Cura radical SIN OPERACION ni dolor. Procedimiento español propio y único. Sin Esclerosis.  
**Doctor Jaime Ledesma**  
Especialista del Hospital Victoria Eugenia en Enfermedades de la Piel, Venéreo y Sífilis  
Consulta de once a una  
**Alfonso I, 16, entrº. ZARAGOZA**

IMPRESOS - TIMBRADOS EN RELIEVE  
LIBROS - CATALOGOS REVISTAS  
TRABAJOS COMERCIALES  
ETIQUETAS EN RELIEVE  
ENCUADERNACIÓN  
GRABADO Y FOTOGRAFADO

**Rodríguez**  
**San Pedro, 51**  
**Teléf. 33029 - MADRID**

## INTERESANTE DISCURSO DEL CONDE DE ROMANOMES

**REAFIRMA SU ADHESION A LA MONARQUIA Y DICE QUE LOS LIBERALES QUE NO SEAN MONARQUICOS ESTAN DE MAS EN SU PARTIDO**

Sevilla.—En el hotel Britañia se ha celebrado el anunciado banquete organizado por los liberales de Sevilla en honor del conde de Romanones.

Asistieron 550 comensales, entre los que figuraban muchos de legados del partido liberal de la región.

A la hora de los brindis, el señor Rodríguez de la Borbolla ofreció el agasajo al conde, a quien proclamó jefe de los liberales sevillanos.

Después hablaron don Hilario del Camino y el conde de Halcón, quien dijo que en los actuales momentos era obligación de todos los políticos definirse en su actitud y en su ideología, que para los liberales era, además, la de intervenir en defensa de la monarquía y del rey.

La república —añade— sería la perdición de España.

Se felicita del superávit con que ha sido liquidado el presupuesto último y pidió al conde de Romanones que al regresar a Madrid sea intérprete ante el Gobierno de las necesidades de Sevilla.

Fué muy aplaudido.

Seguidamente se levanta a hablar el conde de Romanones, quien fué acogido con una gran ovación.

Comenzó dando las gracias por el agasajo que le satisfacía no sólo por las muestras de afecto que ello representa, sino porque de muestra la vitalidad del partido liberal a pesar de las persecuciones de que se le hizo objeto en los pasados tiempos.

Añadió que había de ser parco en sus palabras, por un lado por que las circunstancias no permiten otra cosa, y de otro porque no puede moralmente atacar a aquellos que en estos momentos no pueden defenderse.

Habló seguidamente de los partidos políticos y consignó que éstos deben sufrir una honda transformación para ponerse al ritmo de los tiempos actuales, pero que de eso a pedir su desaparición media un abismo.

Los partidos no pueden desaparecer, y abona ese aserto el hecho inconcuso de que nadie puede señalar los donde están las organizaciones políticas capaces de sustituirlos.

Desde los tiempos de Adán y Eva—dice en tono humorístico—ha habido conservadores y liberales, y así tendrá que ser.

No hay crisis de partidos—repite—como no la hay de Parlamento.

Lo que pasa es tanto unos como otros han sido víctimas de sus propios errores. Por eso el remedio no está en su desaparición sino en corregir estos defectos, en desvanecerlos, en ponerlos, en condiciones de servir eficazmente al país.

Se ocupa luego de la necesidad de ir al Parlamento y se congratula de los propósitos del Gobier-

no de ir cuanto antes a las elecciones, pero se pregunta: ¿Será conveniente ir ahora, en las presentes circunstancias, a una rápida convocatoria de Cortes? Porque debemos tener en cuenta que muchos elementos de los que pueden constituir la oposición o están en condiciones de ir a la lucha por las especiales circunstancias en que se encuentran. Asunto es éste que debe ser objeto de meditación por parte del Gobierno y de todos. Corremos el peligro de encontrarnos sin oposición en este nuevo Parlamento.

Ya en el tema del Parlamento, pasa a ocuparse de las Cortes Constituyentes.

Dice que las personas que la propugnan son dignas y parece les anima un honrado propósito, pero que están equivocadas.

¿Cómo se va a pedir al rey que convoque Cortes Constituyentes si no va en contra de la monarquía y de la propia Constitución? ¿Qué poder tiene el rey para hacer tal cosa?

En el Parlamento que va a reunirse pueden y deben tener solución todos y cada uno de los problemas nacionales, por difíciles y espinosos que ellos sean, porque no creo que haya nadie que dude ya de que el país no quiere ni dictaduras ni revoluciones, tan perturbadoras unas como otras.

Habla después del problema económico-financiero.

Asunto es éste que debe resolverse con la ayuda y colaboración de todos.

Se impone una gran austeridad en los gastos, pero sin dejarse impresionar demasiado por este propósito, especialmente en los que atañen a las obras públicas, pues entonces el problema se agravaría, ya que no hay que olvidar que los gastos de obras públicas son siempre reproductivos y que su supresión acarrearía una de las más graves perturbaciones que puedan presentarse, cual es la crisis de trabajo, generadora de tantos conflictos como estamos viendo en el extranjero.

Se ocupa del problema agrario, que afecta al 80 por 100 de nuestra economía nacional, y con esto está dicho la importancia que para nosotros tiene.

Se refiere al pacto de Hendaya, y dice que, desde luego, mantiene sus compromisos.

Vuelve a hablar de los partidos políticos, y refiriéndose al liberal sentó la necesidad de fortalecerlo y robustecerlo con la savia vivificadora de la juventud en la que cifra todas sus esperanzas.

Pasa seguidamente a formular una decidida profesión de fé monárquica.

H: dicho que soy, ha sido y seré amigo del rey mientras éste sea amigo de la Constitución.

Jamás he dejado de ser monárquico, aunque los hechos y las circunstancias me hayan obliga-

do en ocasiones a parecer tibio en mi monarquismo.

El que no sienta el ideal monárquico, que se marche de las filas liberales; será digno de todos los respetos, pero que se marche. (Ovación.)

No es hora de hablar de monarquía o república. Lo que España necesita es tranquilidad en el país para continuar la obra de su engrandecimiento.

A esto y sólo a esto es a lo que debemos dedicarnos todos los liberales y todos los que deseen el bienestar de la patria.

(Una prolongada ovación corona las últimas palabras del orador, que fué muy felicitado.)

El acto terminó sin incidente alguno a las cuatro y media de la tarde.

### LA ESCENA

#### «La Maricastaña»

No hace aun muchos meses, Felipe Sassone se nos mostraba dolido de las veleidades de que se creía víctima. Advertimos en él un poco de fatiga y un mucho de tedio. Su apartamento del teatro en calidad de autor no parecía una tregua de descanso, antes bien Sassone nos manifestaba con un dejo de desabrimiento su propósito de no volver a escribir comedias.

Por fortuna, la murria literaria del inquieto escritor se ha disipado prontamente. Su deliberada inactividad como autor fué tan solo un alto en el camino. H:lo aquí de nuevo, animoso y optimista, con una obra en el Alcázar, nuevo brote de su facundia literaria al cual ha despertado la fortuna feliz acogimiento.

«La Maricastaña» acredita plenamente el temperamento y la peculiaridad literaria de su autor. Es obra de neto carácter polémico, y ella va colgando Sassone las bizarrías de su labia dialéctica, que unas veces dice blanco y otras dice negro, según el momento y el humor, sin contradecirse nunca, porque el ejercicio de la paradoja, contra lo que pudiera creerse, no arguye insinceridad; su único pecado consiste en pretender la captación simultánea de todos los colores del iris.

Tema saturado de dignidad del que plantea en su comedia el autor de «La Maricastaña». El amor y los hijos. La ilusión idílica de la pareja enamorada cede y se apaga tan pronto como los hijos llegan. En torno de éste hecho, gira la obra de Felipe Sassone.

La solterona hermosa y hacendosa se enamora del seminarista, al cual llevaba una falsa vocación por caminos áridos que le habrían apartado de la dicha. Pero la falta de un hijo que pudiera traer nuevos horizontes a aquellas vidas siembra la desazón en el seno del matrimonio. La adopción de un hijo ajeno viene a llenar este vacío. Pero entonces el marido sufre al verse preterido notoriamente en el corazón de su esposa.

La discusión del tema arrastra al primer término de la comedia a un personaje pegadizo, extraño a la acción, aunque en la obra tie-

## Caja de Previsión Social de Aragón

(COLABORADORA DEL INSTITUTO NACIONAL DE PREVISION)

### CAJA DE AHORROS

(BAJO EL PROTECTORADO Y LA INSPECCIÓN DEL ESTADO)  
LIBRETAS DE AHORRO A LA VISTA: al 3 y 1/2 por 100.  
LIBRETAS DE AHORRO DIFERIDO: al 4 por 100 (muy recomendables para la formación de capitales dotales).  
IMPOSICIONES A PLAZO FIJO: al 4 por 100.  
CUENTAS DE AHORRO: al 3 por 100 (muy útiles para la práctica de Retiro Obrero).

AGENTE DE LA CAJA EN TERUEL

## JOSÉ MARIA RIVERA

### CAJA DE PENSIONES

PENSIONES VITALICIAS: desde los 65 (Retiro Obrero).  
PENSIONES INMEDIATAS: muy convenientes para ancianos sin familia.  
PENSIONES TEMPORALES: desde los 55 o 60 hasta 65 años (Mejoras).  
CAPITAL-HERENCIA: a favor de la familia del obrero (Mejoras).  
Practicando MEJORAS adquiere el obrero el derecho a PENSION DE INVALIDEZ

ne papel principal. Tal es el abogado misógino especialista en divorcios y encarnizado en el análisis de los sentimientos. El y la protagonista llevan el peso todo del debate. A nadie puede chocar que sean más convincentes las razones que ella alega, razones amasadas con risas y lágrimas en el propio corazón, muy superiores a las que opone su interlocutor, en guardia siempre contra las asechanzas de una posible claudicación sentimental, hacia la cual, sin embargo, se siente atraído desde el fondo de su pesimismo desengañado.

Tipo episódico rebosante de humanidad es el de la mujer del pueblo, que ha dado al mundo nueve hijos y se ufana gallardamente de su fecundidad, desdeñosa para el dictámen de los médicos, los cuales auguran riesgos extremos ante la inminencia de un nuevo parto.

Acción y discusión quedan encendidas en la obra. Es el clásico confidente de todas las comedias, sino el marido de la protagonista debería ser quien diera la réplica adecuada a su mujer. La acción ganaría entonces en vigor, y la esgrima polemística cobraría viveza y patetismo singulares. Con todo, el diálogo ofrece matices y fulguraciones atrayentes. Pero nosotros preferimos a la cuacidad ingeniosa de uno de los interlocutores el latido en carne viva del personaje a quien le va la dicha en éste juego dialéctico.

«La Maricastaña» tiene en el epílogo de cuño vanguardista, con alusiones a la sociedad futura que dan a la fábula un remate de donaire muy airoso.

El éxito de la obra fué grande y muy calurosos los aplausos en los finales de jornada.

Hortensia Galabert, Juan Bonafé y Carmen Sanz contribuyeron con su personal esfuerzo al triunfo de esta bella comedia de Sassone.

ALBERTO M.<sup>a</sup> ALCALDE.  
(Reproducción reservada).

### Colizaciones de Bolsa

Efectos públicos	
Interior 4 por 100 contado . . . . .	68'00
Exterior 4 por 100 . . . . .	
Amortizable 5 por 100, 1920 . . . . .	89'75
» 5 por 100, 1928 . . . . .	98'60
» 5 por 100, 1927 . . . . .	83'00
» 5 por 100, 1928 . . . . .	84'75
» 5 por 100, 1927 . . . . .	
libra . . . . .	99'50
Amortizable 3 por 100, 1928 . . . . .	68'25
» 4 por 100, 1928 . . . . .	84'50
» 4 1/2 por 100, 1928 . . . . .	89'00
» 4 por 100, 1908 . . . . .	75'25
Ferrovial 5 por 100 . . . . .	97'75
» 4 1/2 por 100 . . . . .	86'90
Acciones	
Banco de España . . . . .	586'00
Banco Hispano Americano . . . . .	
Banco Español del Río de la Plata . . . . . pesetas	
Azucareras ordinarias . . . . .	73'25
Telefónicas preferentes . . . . .	106'90
» ordinarias . . . . .	
Petróleos . . . . .	122'25
Explosivos . . . . . pesetas	855'00
Nortes . . . . .	529'00
Alcantes . . . . .	485'00
Obligaciones	
Cédulas Hipotecarias 4 por 100 . . . . .	92'40
d. id. 5 por . . . . .	98'00
Id. id. 6 por 100 . . . . .	111'00
Cédulas Banco de Crédito Local 5 por 100 . . . . .	82'50
Id. id. id. id. 5 1/2 por 100 . . . . .	87'25
Id. id. id. id. 6 por 100 . . . . .	95'50
Confederación Sindical Hidrográfica del Ebro, 5 por 100 . . . . .	
Id. id. id. id. 6 por 100 . . . . .	
Transatlántica 6 por 100, 1920 . . . . .	
» 6 por 100, 1922 . . . . .	86'75
Moneda extranjera	
Francos . . . . .	37'30
Francos suizos . . . . .	184'80
Libras . . . . .	46'20
Collars . . . . .	9'53
Liras . . . . .	49'90

Facilitada por el Banco Hispano Americano.)

Leed EL MAÑANA

(Continuación de la 1.ª plana)

deben encaminarse los esfuerzos todos de los buenos turolenses, del gobernador, autoridades y fuerzas vivas, sin excepción de ninguna clase.

Por mi parte—terminó diciendo el señor gobernador—haré cuanto pueda para engrandecer a la ciudad y su provincia, por que señores, es tal la gratitud y la compenetración que siento con los anhelos de esta bendita y noble tierra, que desde hace ya tiempo me considero como un turolense más.

Contad conmigo.

Para terminar —dijo— brindemos por la futura grandeza de Teruel, por el inmenso bien que acaba de recibir, por su magnánimo y entusiasta bienhechor don José Torán y por su gentil y bondadosa esposa, que en estos momentos nos honra con su presencia, y por último, dediquemos un recuerdo a la noble y virtuosa anciana doña Juana de la Rad, que dió a esta tierra un hijo tan ilustre.

(Una salva de aplausos acogió las últimas palabras de don José García Guerrero.)

## BRINDIS DE DON JOSÉ TORAN

Al levantarse para brindar el homenajeado, fué acogido con una cariñosa y larga ovación.

Dirige un sentido y cálido saludo, en primer término a las señoras y señoritas allí presentes y luego dice que va a recoger las elocuentísimas manifestaciones hechas por el señor alcalde, a las que ha seguido la cariñosa intervención del señor gobernador civil don José García Guerrero, amigo de todos.

Señala el doble carácter de aquella comida; el oficial y el íntimo, manifestando cuanto es lo que este le afecta.

Realza con elocuente frase la presencia de las elegantes damas y bellísimas señoritas que concurren a aquel acto, y él se siente sobremanera honrado al encontrarse en la cabecera de la mesa presidencial, entre dos damas tan distinguidas como son las señoras de sus queridísimos amigos don Agustín Vicente y don José Borrero.

Alude a la evocación hecha por el alcalde, de las costumbres que tenían los egipcios de mostrar una momia en los banquetes, y dice que cuando él se hallaba bajo la emoción que le produjo el fúnebre desfile de tantos amigos y paisanos cuando acompañaban el cadáver de un amigo de todos, concejal de este Ayuntamiento y entusiasta de la mejora que representa para Teruel la traída de aguas potables, se confortaba con otra emoción aún más intensa y trascendental: la que le producía el convencimiento de que en esa misma fecha se cerraba un perio-

## GUADALAVIAR S. A.

Aguas Potables de Teruel

Capital social 1.000.000 de pesetas

En cumplimiento de los convenios efectuados se anuncia al público turolense la cesión parcial o total de acciones hasta Pesetas 875.000 ya desembolsadas.

Características de las acciones

Títulos de 500 pesetas cada uno, al portador, con 50 cupones. Precio a la par en el acto de la suscripción contra entrega de los títulos.

La cesión se hace a título irreductible, desde esta fecha hasta el 31 de los corrientes, en los siguientes Bancos:

- Banco de Aragón — Sucursal de Teruel.
- Banco Hispano Americano » »
- Banco Español de Crédito » »
- Banco Zaragozano » »

Teruel 5 enero de 1931

El Presidente del Consejo de Administración,  
 José Torán de la Rad.

do para abrirse otro en la historia de Teruel.

A lado de la evocación erudita y oportuna del señor alcalde, él evocaba las inspiradas estrofas de Jorge Manrique a la muerte de su padre, elegía inmortal por su inspiración y el pensamiento que la informa, pues en ella se refleja, inimitablemente, todo el drama, o la comedia, de la vida humana.

En seguida, el señor Torán habla—en el mismo sentido y tono—de la emoción que experimentó viendo a Margarita Xirgú representar el inmenso drama, hasta ahora inédito, «El teatro del mundo», de don Pedro Calderón de la Barca.

Por último se refiere a la imborrable emoción experimentada aquí cuando oía en la plaza del Palacio, frente al monumento del Venerable Francés de Aranda, el llamamiento del Campanico del Angel y las aclamaciones y el entusiasmo de los turolenses y la emoción que ahora mismo experimentaba, al hablar entre aquellos antiguos compañeros de Concejo.

Añade el señor Torán que no puede permanecer insensible a las manifestaciones que el pueblo de Teruel, su pueblo, le hizo el día solemne de la fiesta de la inauguración de aguas; ni tampoco a las que hiciera en tan solemne ocasión el señor gobernador civil como un llamamiento a la concordia, y a ellas se adhiere, pues sería en balde que ocultara que el acto de ese día y de esta noche por su grandiosidad señala el comienzo de una nueva etapa y el final de otra.

No sería digno de esto que haceis si por mi parte no reconociese que ha llegado el momento de acabar con los alfilerazos y las pequeñas intrigas.

De todas ellas, en cuanto a mí puedan referirse, no vacilo en acusarme ante vosotros, porque podeis creer que hoy, si las enemistades y amistades se miden por las sensaciones, yo no tengo ningún enemigo.

Si con propósitos partidistas se comentan mis andanzas y hasta detalles de mi actuación en estos últimos años, declaro que como todo ello condujo a resultados para mí tan beneficiosos pese a todos los pesares, mas bien siento gratitud que enojo.

Por eso aprovecho esta charla, ante la representación de la ciudad, a la que hablo como a mi madre, para hacer una evocación, a modo de resumen histórico (y que ruego a la prensa no sea publicada) para la liquidación de lo ocurrido en estos últimos años desde la época en que yo formaba parte de vuestro Concejo.

(Aquí el señor Torán recuerda hechos, evoca fechas y circunstancias que producen una intensa emoción).

Al hablar luego de las aguas, dedicó un sentidísimo recuerdo al exalcalde de Teruel don Manuel García Delgado y al exgobernador civil don José Mohino, como al señor Berzosa y otros señores concejales que por la cordialidad y expedita firmeza con que estos acogieron su proyecto, ha sido posible su feliz realización.

Recuerda también con frases de afecto, a los ex alcaldes que se sucedieron desde aquella época en nuestra ciudad, don Florencio López, don José María Rivera, don José Monterde y el que ha coronado esta obra: don Agustín Vicente.

El señor Torán, siempre en tono de interesante y amenísima charla, toca otros puntos: aspectos de la vida moderna, programa de acción para la marcha de Teruel, impresiones de su visita al Arrabal la noche del 6 de enero, etc.

(Recogeremos alguno de estos aspectos.)

(Al terminar, siempre en forma de charla íntima, salvo algunos momentos de arrebatadora y emocionante exaltación, nuestro insigne paisano escuchó una impresionante y prologada ovación de todos los presentes).

Habló luego el señor deán don Antonio Buj... como siempre. Mañana diremos algo. ¡Hoy no nos es posible! nos falta tiempo y nos falta todo. ¡Y bien que lo sentimos!

Con gran elocuencia habló también don Pedro Feced.

Don Angel Garzarán propuso que se enviase un telegrama de gratitud por los motivos que mañana puntualizaremos, al señor ministro de Fomento y a su señora.

Después que se despidieron las señoras, continuó la charla en el hall del hotel hasta cerca de las tres de la madrugada.

## DESPEDIDA

Hoy han partido para Madrid los señores de Torán y sus hijos, yendo satisfechísimos del homenaje que se les ha tributado.

## Una buena maquina

En otro lugar de este periódico publicamos el anuncio de una máquina denominada «La Zurcidora Mecánica» que es, sin duda, de gran utilidad. Este aparato, que nosotros recomendamos, eficazmente, puede ser manejado por un niño, al cual, de un modo rápido y perfecto le es fácil dejar zurcido o remendado cualquier par de medias o ropa, aunque estén en mal estado. Nadie puede desconocer la utilidad que este aparato presta en cualquier casa de familia o en la habitación de un hombre soltero; basta con hacer funcionar a maquina por breves momentos y lo que parecía de arreglo imposible, se transforma en un zurcido perfecto. «La Zurcidora Mecánica», que se ha abierto rápidamente pasó en todos los mercados, puede considerarse de necesidad absoluta en toda casa de familia, por ser un auxiliar inestimable de la mujer cuidadosa y económica.

La Patent Weaver, Aribau, 226, Barcelona, remite «La Zurcidora Mecánica», libre de gastos, por el módico precio de diez pesetas por giro postal.

Pensad bien en las ventajas que este aparato, os puede proporcionar, y al escribir a la casa mencionada EL MANANA.

## Manifestaciones de Bugallal

Con motivo del artículo publicado hoy por el señor Cambó contestando al discurso de Bugallal, hemos interrogado a éste esta noche, que nos ha dicho que como la polémica ha tomado un carácter demasiado personal, se reserva para el Parlamento, donde será ocasión de establecer el oportuno diálogo.

Desde luego anticipa que el leader catalanista se ha mostrado notoriamente injusto al examinar su reciente discurso, que ya dijo que no tenía pretensiones, de ninguna clase.

El partido conservador ha venido prestando en todo momento la atención que merece el problema de la agricultura, fiel a las normas que nos trazara Cánovas.

Tampoco hay nada de animadversión respecto a Cataluña, y así lo demuestra el considerable número de cartas que está recibiendo de distintos lugares de aquella región.

Lo que pasa—añadió—es que uno y otro vemos el problema catalanista de muy distinta manera.

Aprovechamos la conversación para interrogar al conde de Bugallal acerca del discurso pronunciado en Sevilla por el conde de Romanones.

Acabo de leer el extracto de la Prensa—nos dijo—y desde luego estoy de acuerdo con él en muchos puntos de vista, aparte los fundamentales que se refieren a la monarquía y al Parlamento. Uno de ellos es el que se refiere a la necesidad de los partidos.

Cierto es que el nuevo Parlamento será un conglomerado de agrupaciones que alguien lo reputará como ingobernable, pero no hay duda que de él habrán de salir robustecidos los partidos.

Desde luego, yo estoy convencido de que todos los elementos de orden, llámense liberales o conservadores, habrán de apoyar a cualquier Gobierno que se forme con elementos de dichos partidos.

Por último, y a preguntas nuestras, el jefe de los conservadores nos manifestó que tiene la esperanza de contar con la cuarta parte del nuevo Congreso.

## CLINICA ROS OJER

Radium, Rayos X, Baños de vapor y electricidad. Tratamiento del cáncer, tuberculosis, reumatismo y parálisis. Consultas por correo. Para detalles de éxito pídanse estadísticas.

Plaza San Miguel, 4.

ZARAGOZA